

Zeitschrift: Technique agricole Suisse
Herausgeber: Technique agricole Suisse
Band: 72 (2010)
Heft: 3

Werbung

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 05.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



**HiT (High Tension)
manteau-plastic**

- 275cm de large
- ACC-Réglage pression de compactage
- Inversion du rotor
- Technique des paliers lisses

8311 Brütten
079 705 75 09 (C.A.Bettex)

BALTENSPERGER FARMTECHNIK AG



www.farmtechnik-ag.ch
info.farmtechnik-ag.ch

**Pour que les balles rondes ou
rectangulaires restent en forme**



Bucher Technique agricole SA 8166 Niederweningen Téléphone 044 857 26 00 044 857 26 00 www.bucherlandtechnik.ch

**Presses et enrubanneuses
de balles VICON.** Qualité supérieure pour les agriculteurs et les entrepreneurs de travaux agricoles exigeants. C'est-à-dire débit impressionnant, flux régulier du fourrage et polyvalence. Ou encore: presser à l'avant et enrubanner simultanément à l'arrière.

BUCHER Le partenariat
landtechnik à valeur
ajoutée

www.bucherlandtechnik.ch
Téléphone 044 857 26 00

> PRODUITS ET OFFRES PUBLITEXTE

Balles d'ensilage sans filet

L'enrubannage direct est devenu la règle dans les presses à herbe Orkel. Cette technique apporte des avantages considérables par rapport aux filets : étanchéité accrue sous le film d'enrubannage et déballage plus facile des balles. Les balles peuvent être ouvertes mécaniquement à l'aide d'un outillage simple (Tanco I-70), car il n'est plus nécessaire de séparer le filet et le film pour l'élimination des déchets.

Le système de liage breveté HiT (High-tension), qui tend le film à très haute tension autour des balles, est installé en série sur tous les Smartbalers Orkel à partir de 2010.

Le système HiT peut recevoir trois rouleaux de film de couverture, qui peuvent être chargés par côté. Pour les balles de paille et de foin, il est possible d'utiliser un rouleau

de filets sans rien avoir à changer.

Le nouveau BALETITE 15 a été développé en étroite collaboration avec Formipac pour les presses à herbe. Le film Baletite 15 préétiré s'adapte mieux aux irrégularités typiques des balles d'herbe. Il est plus robuste et moins sensible aux chocs.

Caractéristiques de la presse à balles rondes Orkel Smartbaler : technologie des paliers, réglage hydr. de la pression de la chambre, 20 couteaux, inversement du rotor, pulvérisation intégrée d'agents conservateurs d'ensilage (litres/balles). Combi avec pneus 500 x 17 : poids 4700 kg, largeur totale 2,75 mètres, Solo-presses avec pneus 500 x 22,5 : poids 3400 kg, largeur totale 2,55 m. 3 ans de garantie sur les paliers des rouleaux de la presse.

Informations supplémentaires :

Baltensperger Farmtechnik AG
Chrummbühl
8311 Brütten
Tel. 052 355 04 04
Fax 052 355 04 05
www.farmtechnik.ch



Orkel Smartbaler ACC

Des roues sur mesures

- ☞ Une haute précision pour 40 km/h
- ☞ Les tolérances en hauteur et latérales sont mesurées et enregistrées de façon unique pour chaque roue
- ☞ Ecartement des roues et largeurs totales exactement selon votre souhait, dans la couleur originale de votre véhicule
- ☞ **Grande Capacité de livraison**, plus de 200 dimension de jantes de 8 à 54"
- ☞ Le remplissage de pneus GS-Flex rend vos roues exemptes de pannes pour chaque utilisation
- ☞ Toutes les roues, à partir de 18" sont prêtes pour les Jume-lages GS-MD et HD

NOUVEAU

Ainsi, vous économisez de l'argent!
Appelez-nous, vous conseillerons avec plaisir!



**Schaad Frères SA, Fabrique
de roues, 4553 Subingen**
Tel. 032 613 33 33
Fax 032 613 33 35
Nouveautés: www.schaad.ch



hydraulique-mobile.ch

rega 

Sauvetage d'urgence.
Nous y sommes 24 heures
sur 24 toute l'année!

www.rega.ch

PROMODIS
Le choix

**Le désherbage mécanique
un moyen économique**

Herse étrille
Largeur de travail: 12 m

11900.- CHF TTC
Réglement comptant

- 8 éléments de 1,50 m montés sur pivot
- 240 dents doubles ø 7 mm
- Angle d'attaque des dents réglables
- 6 roues de jauge

 **PROMODIS** (Suisse) SA ~ 1438 Mathod ~ ☎ 024 459 60 20

S'ASSURER MAINTENANT LE BONUS DE RECOLTE 2010!

Steyr investit dans votre future récolte!
Venez chercher de suite jusqu'au printemps votre
tracteur et vous obtenez, selon modèle, jusqu'à

Fr. 12'000.00
de profit sur le prix!

Beaucoup de nouveaux modèles vous
attendent. Au mieux vous vous rendez de
suite chez votre partenaire Steyr pour chercher
votre avantage de prix. L'action est limitée
au 31 mars 2010!

CASE STEYR CENTER

Murzlenstrasse 80 • 8166 Niederweningen
Tél 044 857 22 00 • Fax 044 857 25 17
case.steyr.center@bucherguyer.ch
www.case-steyr-center.ch



STEYR
LA FORCE DE L'INNOVATION

Russland - Landwirtschaft im Umbruch

28. Juni - 04. Juli 2010



Einladung zur landwirtschaftlichen Fach- und Ferienreise 2010

Eine exklusive Sonderreise, speziell ausgearbeitet
für die Mitglieder des Schweizerischen Verbandes für
Landtechnik (SVLT)



Liebe Mitglieder

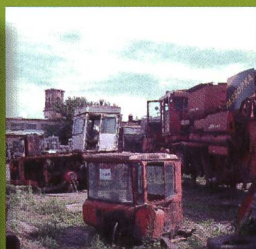
Die russische Landwirtschaft befindet sich gegenwärtig in einer Umbauphase. Die Wirtschaftsreformen der Neunzigerjahre hatten tiefgreifende Folgen für die Landwirtschaft. Von den aus dem Sowjetsystem stammenden Grossbetrieben (Kolchosen oder Sowchosen) konnten sich die Wenigsten an die neuen wirtschaftlichen Verhältnisse anpassen.

Trotzdem oder vielleicht gerade deshalb lockt das Land jenseits des „Eisernen Vorhangs“ immer wieder Schweizer Bauern. Erste Landwirte haben das Abenteuer bereits gewagt. Während der Reise durch Russland werden Sie von Herrn Rickli, einem in Russland lebenden Schweizer Agraringenieur, persönlich begleitet.

Besuchen Sie diese Landsleute vor Ort in ihren Betrieben und tauschen Sie Erfahrungen aus. Ob Milch-, Getreide- oder Viehwirtschaft, in Russland ist alles ein bisschen grösser als bei uns. Geniessen Sie Russland als interessantes und erlebnisreiches Urlaubsland.

Wir laden Sie, sowie Ihre Familienangehörigen und Freunde herzlich ein, mit uns dieses einmalige Land kennen zu lernen.

Ihre SVLT Sektionsleitung



Reiseprogramm

1. Tag, Mo. / Zürich – Voronezh

Flug nach Moskau. Inlandflug nach Voronezh. Abendessen und Übernachtung im Hotel.

2. Tag, Di. / Voronezh

Sie starten den Tag mit einem Besuch auf dem Markt von Voronezh und einer orientierenden Stadtbesichtigung. Nach dem Mittagessen geht es zum Betrieb, welcher von unserem Landsmann Tobias Schenk geleitet wird. Im Jahre 2005 hat er angefangen, sich in Russland eine neue Existenz aufzubauen und verfügt heute über eine Ackerfläche von 600ha auf denen Getreide, Soja, Sonnenblumen und Kartoffeln angebaut werden. Am Abend erwarten Sie Schaschlik und Folklore-Unterhaltung unter freiem Himmel.

3. Tag, Mi. / Voronezh

Fahrt nach Liski und Besuch der Fima Ekoniva. Die Anbaufläche von 35'000ha wird unter Einsatz moderner westlicher Landtechnik bewirtschaftet. Das Unternehmen Ekoniva ist ebenfalls Generalimporteur von John Deere und Väderstad für Russland. Mittagessen

in der Region von Skazka. Am Nachmittag erwartet Sie ein gemütliche Schifffahrt auf dem Don-Fluss. Unterwegs besuchen Sie das Höhlenkloster von Malye Divy. Abendessen im lokalen Restaurant.

4. Tag, Do. / Voronezh

Frühstück – danach Abfahrt nach Semliansk wo Sie zuerst eine Molkerei besichtigen werden. Gegen Mittag werden Sie bei der Firma Kartoffel-Land erwartet. Hier werden auf einer Fläche von 110ha Saatkartoffeln angebaut. Die Bewässerung der Pflanzen erfolgt zum Teil mit Tropfbewässerung. Am Nachmittag sind Sie zu Besuch bei der Privatbauern-Familie Moschenko. Das Wohnhaus und die Betriebsgebäude wurden alle selber gebaut und auch finanziert. Heute werden 500ha Land mit Getreide, Sonnenblumen und Kartoffeln bewirtschaftet. Zudem hält der Betrieb Schweine, Schafe und Gänse. Ein Highlight dieses Besuch dürfte sicherlich auch der Maschinenhof des Betriebes sein. Das Abendessen nehmen Sie bei der Familie Moschenko ein.

5. Tag, Fr. / Voronezh – Moskau

Besuch von Gewerbebetrieben in der Region, welche von der Schweizer Stiftung in Voronezh Kredite erhalten haben. Die Firma Trive zum Beispiel hat sich der Fensterproduktion verschrieben. Ein weiteres Projekt ist die Firma Robin Sdobin, die Lebensmittel verarbeitet und die eigene Schnellimbisskette beliefert. Nach dem Mittagessen freie Zeit in Voronezh. Abendessen, Flug nach Moskau und Transfer zum zentral gelegenen Hotel.

6. Tag, Sa. / Moskau

Stadtrundfahrt. Bestaunen Sie Sehenswürdigkeiten wie das Neujungfrau Kloster, die Christus-Erlöser-Kathedrale und den Roten Platz mit der Basiliuskathedrale, dem Kaufhaus GUM, dem Kreml und dem Leninmausoleum. Von der Lomonosov-Universität geniesst man einen fantastischen Blick über die Stadt. Festliches Abschiedsessen im Restaurant.

7. Tag, So. / Moskau – Zürich

Ausgedehntes Frühstück im Hotel. Danach Transfer zum Flughafen und Rückflug nach Zürich.

Pauschalpreise pro Person (28.6. - 04.07.2010)

7 Tag fast alles inklusive

im Doppelzimmer	CHF 3480.-
Zuschlag Einzelzimmer	CHF 400.-
Kosten für Visum	CHF 180.-

Versicherungen

Annullierungs- und Reisezwischenfall	CHF 47.-
Reisegepäck	CHF 18.-

Das müssen Sie wissen

Allgemeines

SVLT-Sektionsreisen sind Qualitätsreisen. Diese Reise steht unter dem Patronat Ihrer SVLT-Kantonalsektion. Es wurde nichts dem Zufall überlassen. Alles – Programmablauf und Hotels – werden von TUI Events und Sektionsmitgliedern des Verbandes rekonosziert und vor Ort auf eine harmonisch verlaufende Reise sowie Sauberkeit und Service überprüft.

Schweizer Reisebegleitung

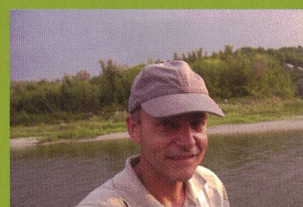
Nebst der fachlichen Betreuung durch den Agrar-Spezialisten Hanspeter Rickli wird zusätzlich ein TUI-Reisebegleiter die Reise begleiten. Sprachprobleme gibt es also keine!

Einreisebestimmungen

Schweizer Bürger benötigen einen gültigen Reisepass sowie ein für die Reise gültiges Visum, das wir gerne für Sie einholen werden.

Veranstalter

TUI Events, Friesenbergstrasse 75, 8036 Zürich. Es gelten deren Reisebedingungen (AVRB). Telefonische Auskünfte und Detailprogramm bei Pascal Scheidegger unter der Telefonnummer 044/455 44 30 oder unter tui.events@tui.ch

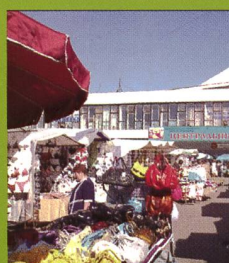


Soviel ist inbegriffen:

- Linienflug mit Swiss in Economy-Class Zürich – Moskau - Zürich • Flughafen-/Sicherheitstaxen im Wert von Fr. 145.- (Stand Februar 2010) • Inlandflug mit lokaler Fluggesellschaft Moskau – Voronezh - Moskau inkl. Sicherheitstaxen
- 4 Übernachtungen im guten Mittelklasse Hotel in Voronezh • 2 Übernachtung im Erstklasshotel in Moskau • Halbpension • 4x Mittagessen • Sämtliche Ausflüge, Stadtrundfahrten, Fachbesichtigungen gemäss Programm mit modernem und klimatisiertem Reisebus • Reiseleitung vor Ort Hanspeter Rickli • Erfahrene TUI Reisebegleitung • Ausführliche Reiseunterlagen

Nicht inbegriffen:

- Persönliche Auslagen • Nicht erwähnte Mahlzeiten • Trinkgelder



La Russie – Une agriculture en pleine mutation Du 05 juillet au 11 juillet 2010



Invitation à un voyage spécialisé et d'agrément dédié à l'agriculture en 2010

Un voyage tout à fait spécial, conçu en exclusivité
pour les membres de l'ASETA, association suisse
pour l'équipement technique de l'agriculture.



Chers membres

L'agriculture russe se trouve actuellement en pleine mutation. Les diverses réformes qui ont eu lieu dans les années 90 dans le domaine de l'économie ont eu des conséquences déterminantes pour l'agriculture en particulier. Parmi les grandes collectivités de productions issues du système soviétique (kolkhozes ou sovkhazes), rares sont celles qui ont su s'adapter à la nouvelle donne économique.

Malgré tout, ou peut-être justement pour cette raison, les agriculteurs suisses sont de plus en plus nombreux à vouloir tenter leur chance de l'autre côté de l'ancien «rideau de fer». Certains se sont déjà lancés dans l'aventure. C'est d'ailleurs Mr Rickli, ingénieur agricole suisse vivant dans le pays, qui vous accompagnera personnellement au cours de ce voyage en Russie.

Vous rendrez visite aux agriculteurs, sur place, dans leur exploitation, où vous pourrez échanger points de vue et expériences. Qu'il s'agisse de production de lait, de céréales ou encore d'élevage, en Russie, tout est sensiblement plus grand que chez nous. Profitez-en pour découvrir les multiples facettes d'un pays, qui, à coup sûr, vaut le détour.

Nous vous invitons cordialement, vous, les membres de votre famille ainsi que vos amis, à découvrir avec nous ce pays unique.

La direction de votre section ASETA

Ce voyage du 5 au 11 juillet sera guidé en langue française!



Anmeldung „Russland - Landwirtschaft im Umbruch“

Ich melde folgende Personen verbindlich zur Reise
nach Russland an:

1. Person

Name / Vorname:

Strasse:

PLZ / Wohnort:

Geburtsdatum:

Telefon:

E-Mail:

2. Person

Name / Vorname:

Strasse:

PLZ / Wohnort:

Geburtsdatum:

Telefon:

E-Mail:

Ich/Wir wünschen ein: □ Doppelzimmer □ Einzelzimmer

□ **Ich wünsche eine halbes Doppelzimmer** und teile
das Zimmer mit einer/einem Mitreisender/em. Bestimmt
gelingt es uns eine/n geeignete/n Zimmerpartn(er)in zu
finden. Sollte dies nicht möglich sein, müssen wir Ihnen
den Einzelkabinienzuschlag verrechnen.

Ich/Wir wünschen folgende Versicherungen:

□ Annullierungs- und Reisezusammenversicherung
□ Reisegepäckversicherung

Ich bin Mitglied SVLT

□ Ja □ Nein

Wenn ja, welche Sektion:

Ort / Datum:

Unterschrift:



Anmeldung einsenden / faxen an:
TUI Events
Friesenbergrasse 75, 8036 Zürich
Tel. 044 / 455 44 30, Fax 044 / 455 45 57
tui.events@tui.ch

Inscription

„La Russie – Agriculture en pleine mutation“

Je m'inscris définitivement au voyage en Russie:

1ère personne

Nom / Prénom: _____

Rue: _____

Code Postale / Lieu: _____

Date de naissance: _____

Tél: _____

E-mail: _____

2ième personne

Nom / Prénom: _____

Rue: _____

Code postale / Lieu: _____

Date de naissance: _____

Tél: _____

E-mail: _____

Je/nous désire/ons:

☐ Chambre double

☐ Chambre individuelle

☐ **Je désire une chambre demi-double** que je partagerai avec un collègue que me sera attribué par l'agence de voyage.

Je/nous désire/ons les assurances suivantes:

☐ Assurance frais d'annulation et Assistance

☐ Assurance bagages

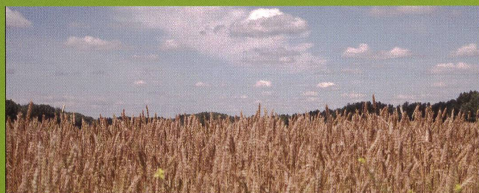
Je suis membre d' ASETA:

☐ Oui ☐ Non

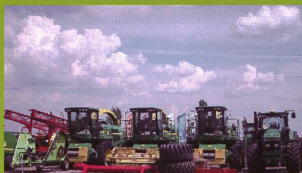
Si oui, mentionnez la section: _____

Lieu / Date: _____

Signature: _____



Veuillez envoyer / faxer votre inscription à:
TUI Events
Friesenbergstrasse 75, 8036 Zürich
Tél. 044 / 455 44 30, Fax 044 / 455 45 57
tui.events@tui.ch



Votre itinéraire jour après jour

1er jour, lu / Genève – Voroneje

Vol pour Moscou. Vol domestique pour Voroneje. Dîner et nuit à l'hôtel.

2e jour, ma / Voroneje

Vous débutez la journée avec la visite du marché de Voroneje, suivie d'un tour de la ville. Après le déjeuner, vous vous rendez sur une exploitation dirigée par l'un de nos compatriotes, Tobias Schenk. C'est en 2005 qu'il a choisi la Russie pour commencer une nouvelle vie. Il dispose aujourd'hui de 600 hectares, où il cultive céréales, soja, tournesols et pommes de terre. En soirée, savourez brochettes et folklore à la belle étoile.

3e jour, me / Voroneje

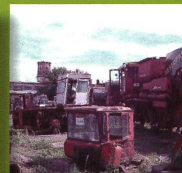
Vous partez pour Liski où vous visitez l'entreprise Ekoniva. Ses 35'000 hectares de terres cultivables sont exploitées avec les techniques les plus modernes de l'agriculture occidentale. L'entreprise Ekoniva est également l'importateur exclusif de John Deere et de Väderstad en Russie. Déjeuner dans la ré-



gion de Skazka. Dans l'après-midi vous attend une agréable croisière sur le Don. Vous visitez sur la route le monastère de Malye Divy. Dîner dans un restaurant local.

4e jour, je / Voroneje

Vous partez après le petit-déjeuner en direction de Semljansk, où vous commencez par visiter une laiterie. Vous êtes attendu autour de midi par l'entreprise Kartoffel-Land. Ici poussent des pommes de terre de semence sur une surface de 110 ha. L'irrigation des plantes se fait en partie goutte à goutte. Vous êtes attendu l'après-midi par la famille d'agriculteurs Moschenko. Ils ont construit de leurs propres mains et financé eux-mêmes leur maison ainsi que les autres bâtiments de l'exploitation. Ils cultivent aujourd'hui des céréales, des tournesols et des pommes de terre sur environ 500 ha de terres. Ceci sans compter les cochons, les moutons et les oies. Ne manquez pas de visiter la cour des machines. Vous restez dîner ce soir chez les Moschenko.



5e jour, ve / Voroneje – Moscou

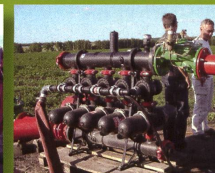
Vous visitez d'autres exploitations commerciales dans la région, qui toutes ont obtenu crédit auprès de la fondation suisse de Voroneje. L'entreprise Trive, par exemple, concentre ses activités sur la production de fenêtres. L'entreprise Robin Sdobin, elle, traite les denrées alimentaires et fournit sa propre chaîne de fastfoods. Après le déjeuner, temps libre à Voroneje. Dîner, vol pour Moscou et transfert à votre hôtel, situé au centre.

6e jour, sa / Moscou

Tour de la ville. Admirez ses splendeurs, telles le couvent Novodievitchi («nouveau couvent des jeunes filles»), la cathédrale du Christ-Sauveur et la Place Rouge avec la Cathédrale Basile-Le-Bienheureux, le grand magasin GUM, le Kremlin et le Mausolée de Lénine. L'université Lomonsov offre une vue fantastique sur la ville. Dîner d'adieu festif au restaurant.

7e jour, di / Moscou – Genève

Petit-déjeuner à l'hôtel. Puis transfert à l'aéroport et vol de retour pour Genève.



Prix forfaitaire par personne (05. - 11.07.2010)

7 jours presque tout compris

En chambre double

CHF 3480.-

Supplément chambre individuelle

CHF 400.-

Frais de visa

CHF 180.-

Assurances

Assurance accident et annulation

CHF 47.-

Bagages

CHF 18.-

A savoir

Informations générales

Les voyages de section ASETA sont des voyages de qualité. Ce voyage dépend de la direction de votre section cantonale ASETA. Rien n'y a été laissé au hasard. Le voyage dans sa totalité – programme et hôtels – a été établi par TUI Events, en collaboration avec les membres de la section de l'association, pour que tout se déroule sur place le plus harmonieusement possible; il va sans dire que la propreté et la qualité du service ont été vérifiées.

Guide suisse parlant français

En plus d'un encadrement spécialisé assuré en la personne de notre ingénieur agricole Hanspeter Rickli, un guide de voyage TUI vous accompagne également. Il ne devrait donc pas y avoir de problème de langue!



Formalités de voyage

Les citoyens et citoyennes suisses doivent se munir d'un passeport en cours de validité ainsi que d'un visa valable pour le présent voyage, que nous nous chargeons volontiers de vous procurer.

Organisateur

TUI Events, Friesenbergstrasse 75, 8036 Zurich. Sont valables les conditions générales de voyage et dispositions contractuelles (CGVDC). Renseignements par téléphone et programme détaillé auprès de Pascal Scheidegger, tél.: 044/455 44 30 ou tui.events@tui.ch

Compris:

- Vol de ligne avec Swiss en classe Economy Genève – Moscou - Genève
- Taxes d'aéroport et de sécurité d'une valeur de Fr. 145.- (valable en février 2010)
- Vol domestique avec une compagnie aérienne locale Moscou – Voroneje – Moscou, taxes de sécurité incluses
- 4 nuitées dans un bon hôtel de classe moyenne à Voroneje
- 2 nuitées en hôtel première classe à Moscou
- Demi-pension
- 4 x déjeuner
- Toutes les excursions, tours de ville, visites spécialisées selon le programme en car moderne et climatisé
- Guide sur place: Hanspeter Rickli
- Guide TUI expérimenté
- Documentation détaillée

Non compris:

- Frais personnels
- Repas non mentionnés
- Pourboires